



▲ Nakayama Aiko, 8 anos  
Kaneyama Shogakko



▲ Maruyama Melissa, 9 anos  
Kobi Shogakko



▲ Harada Hajime, 9 anos  
Kobi Shogakko



▲ Moreira Gabriela, 7 anos  
Imawatari Shogakko

# Treinamento para Intérpretes de Apoio em Situações de Desastre

## Voltado para estrangeiros que moram no no Japão o “País dos Terremotos” Simulação de Abrigo

O que você fará se amanhã acontecer um grande terremoto?

Especialmente os estrangeiros que tem a barreira do idioma, cultura e hábitos, que podem ocasionar a desinformação e gerar problemas nos abrigos.

Para dar suporte aos cidadãos estrangeiros em interpretações, traduções e informações no momento em que ocorrer um desastre, foi realizado no dia 27 de fevereiro de 2011, com o apoio do Centro de Intercâmbio Internacional de Seki e o Centro Internacional de Kakamigahara, o Treinamento para Intérpretes de Apoio em Situações de Desastre, voltado para aqueles com fluência em japonês e português.

Ainda, foi realizado conjuntamente a Simulação de abrigo, para que os estrangeiros pudessem sentir como é um abrigo.

### Treinamento para Intérpretes de Apoio em Situações de Desastre

Número de participantes: 33 (19 brasileiros, 2 chineses, 3 filipinos, 16 japoneses)

Simulando-se que o terremoto de grande intensidade ocorreu na região central da província de Gifu, foi realizado um treinamento de abertura e gestão de um centro de apoio multilíngue.

Checou-se a localização dos abrigos no mapa, e foi discutido em grupo qual a melhor forma de coletar informações dos estrangeiros que estão no abrigo. Ainda, foi feito um treinamento para traduzir as informações liberadas pelo escritório de medidas em situação de desastre para vários idiomas. As informações foram transmitidas para os estrangeiros no abrigo, e também foi feita uma investigação dos problemas. Foi possível ver o que é realmente preciso fazer quando acontecer um terremoto de verdade.



#### Voz do participante

Acho que vai ser bem complicado quando acontecer um desastre de verdade. Foi bom ter participado deste treinamento pois agora sei o que devo fazer para ajudar pessoas do meu próprio país.

### Simulação de Abrigo, voltado para estrangeiros que moram no país dos terremotos Japão.

Número de participantes: 50 (37 brasileiros, 8 chineses, 1 filipino, 3 peruanos, 1 vietnamita)

O corpo de bombeiros de Chuno, ensinou como fazer a massagem cardíaca, o usar o AED e o extintor de incêndios. Os participantes escutaram a explicação com muita atenção e fizeram muitas perguntas. Ainda, enquanto experimentavam o arroz preparado em casos de emergência puderam assistir o DVD e saber um pouco mais sobre o perigo de um desastre.



Instrutores: Takagi Kazuhiko - Vice-representante e  
Takahashi Nobuyuki - Diretor Conselho dos Administradores de Coexistência Multicultural

# Relatório de Atividade do Centro

## Curso de Japonês para Kaigo

—Vamos aprender métodos de estudo, palavras e kanjis utilizados em kaigo—

Mesmo sendo difícil arranjar emprego, muitos estrangeiros querem continuar morando dentro da província de Gifu, ainda muitos querem trabalhar na área social e de saúde. Porém, os termos técnicos de kaigo são muito difíceis, com muitos kanjis e katakanas, sendo uma barreira para os estrangeiros trabalharem nessa área.

Por isso desta vez o centro realizou o Curso de Japonês para Kaigo, com o apoio da Associação Amigos do Brasil no Centro Multicultural de Minokamo, e convidou uma professora de japonês que explicou como treinar os kanjis de termos técnicos voltados para kaigo. E convidou também uma kaigoshi (profissional da área), que explicou o que é kaigo, sobre os tipos de licença e os métodos de aprimoramento.

Foi distribuído gratuitamente o livro e o caderno de exercício chamado Kaigo no Kotoba to Kanji num total de 3 volumes. O livro conta com 800 kanjis e 3000 termos. Participaram deste curso 46 pessoas com grande interesse em japonês e kanji.



13 de março, 46 participantes (42 brasileiros, 1 colombiano, 2 peruanos, 1 chinês)

**Idiomas:** português e espanhol

### ● Sobre kaigo

Instrutora: Itou Nahoko - Avance Life Support Care School Manager e Kaigo Fukushi Explicou o que é kaigo, os tipos de licença, e quais os locais onde se pode trabalhar após conseguir a licença.

### ● Orientações de língua japonesa

Instrutora: Uchiyama Mieko - Nihongo Shidou Group "Y"  
Usando o livro Kaigo no kotoba to kanji, iremos aprender como estudar os kanjis de termos técnicos e treinamos como escrever o nome e o endereço.



## Projeto de Estudo para Instrutores de Língua Japonesa

No dia 5 de março foi realizado o "Curso de Japonês Voltado para a Prova de Proficiência de Japonês", que foi voltado para voluntários de ensino de japonês. Contou com 35 participantes.

**Orientação sobre a Nova Prova de Proficiência em Japonês, das 10h às 12h**

Instrutora: Isomura Mihoko – Escola de Japonês YWCA, Nagoya

**Orientação sobre a parte auditiva da Nova Prova de Proficiência em Japonês, das 13 às 15h**

Instrutora: Yokoi Kazuko - Escola de Japonês YWCA, Nagoya

Nos cursos de japonês regionais, os alunos tem necessidade e níveis diferentes, mas muitos deles querem prestar a prova de proficiência em japonês, por isso os professores voluntários tentam em meio ao erros e acertos atender as necessidades dos alunos.

Neste curso, foi ensinado técnicas e ideias de como orientar os alunos.

Ao final do curso os voluntários conseguiram entender o conteúdo da prova, e ideias que poderão ser usadas durante as aulas de japonês.

## Reunião Geral dos Cursos de Japonês da Região

No dia 9 de março foi realizado a Reunião Geral dos Cursos de Japonês da Região, que contou com a participação de: associações de intercâmbio internacional, grupos voluntários de ensino de japonês, cursos de japonês e universidades.

Instrutora: Yonese Haruko (Vice-presidente da Toukai Nihongo Network). Participaram 30 grupos, 44 pessoas.

Foi realizado o seminário e o workshop com o tema: "A vida como estrangeiro – pensando em formas de ajuda.

Os participantes foram divididos em 6 grupos, e se apresentaram e puderam trocar ideias. Foi a primeira vez que se reuniram voluntários, cursos de japonês e estudantes universitários intercambistas.



# Aulas de Língua Japonesa para Estrangeiros

Aulas	Nome do curso	Contato	Local	Aulas					Acompanhamento de crianças	Cadastro de voluntários / visitas
				Tipo de classe	Dia/hora	Taxas	Período de inscrição	Tipo de classe		
Gifu-shi	Curso de Japonês para Estrangeiros ●	Associação de Intercâmbio Internacional de Gifu Tel / fax: 058-263-1741 e-mail: gificity-iea@nifty.com	Centro Cultural da Cidade de Gifu Gifu-shi Koganemachi 5-722 Não há estacionamento	Semestral (30 aulas) ①Abr. a jul. ②Set. a fev.	Seg. e qui. (18h30m às 20h30m) Ter. e sex. (18h30m às 20h30m)	Taxa de matrícula ¥15.000 / semestre Taxa de material ¥2.300 / semestre	fev a mar, ago a set.	Classes tradicionais (2 turmas)	Não é permitido	Não *os instrutores não são voluntários
	Curso de Japonês Fureai ☞	Tagamori Yoshihiko (residencial) Tel: 052-692-7849 090-3306-3152	Gifu-ken Kenmin Fureai Kaikan 6o. andar Gifu-shi Yabuta Minami 5-14-53 Estacionamento gratuito	3 vezes por ano ①Jan a Mar. ②Abr. a Jul. ③Set. a nov.	Domingo (10h às 12h)	Taxa de participação ¥200 x 10 aulas (¥2.000 pag. Adiantado) Taxa de material ¥2.500 / livro (caso seja necessário)	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Japonês Heartful ☞	Círculo de Professores Voluntários de Gifu Kouda Hiromichi (residencial) Tel / fax. 058-272-6320	Heartful Square G: Shimin Katsudou Shitsu Gifu-shi Hashimoto-cho 1-10-23 (saída leste da estação Gifu JR) Estacionamento pago.	—	Sábado (14h30m às 17h)	Taxa de participação (Iniciantes 50 aulas) ¥1.500 (Intermediário 50 aulas) ¥2.000	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos (1 turma)	Não é permitido	Não / Visitas são permitidas
	Curso de Língua Japonesa Ayu no Kai ☆	Fujita Izumi (residencial) Tel: 090-9935-8571	Heartful Square - G Gifu-shi Hashimoto-cho 1-10-23 (Estação Gifu JR lado oeste) Estacionamento pago	—	Ter. qui e sex (10h às 16h) Qua. (10h às 21h)	Taxa de participação ¥200 / aula	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Língua Japonesa Niji no wa ☆	Mutou Misaki (residencial) Tel / fax: 058-253-3849	Gifu-shi Seishonen Kaikan Gifu-shi Fukumitsu Higashi 3-19-18 (Descer no ponto Fukumitsu 3, aprox. 3 min a pé) Estacionamento gratuito	—	Qua. e Qui (10h às 15h) Sábado (10h às 13h)	Taxa de participação ¥150 / aula	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos (2 grupos) apenas iniciantes	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Hashima-shi	Espaço de Língua Japonesa de Hashima ☆	Associação de Intercâmbio Internacional de Hashima Tel: 058-392-1111 hiea@hashima-hiea.jp	Hashima-shi Shimin Kaikan Hashima-shi Fukuju-cho Asahira 3-25 (aprox. 10 min a pé da estação Hashima Shiyakusho-mae) Estacionamento gratuito	—	1º e 3º Domingo (10h às 12h)	Taxa de participação ¥100 / aula	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Kakamigahara-shi	Curso de Japonês para Estrangeiros ☆	Associação Internacional de Kakamigahara Tel: 058-383-1426 Fax: 058-389-0765	Shi Sangyo Bunka Center Kakamigahara-shi Nakasakuramachi 2-186 Estação Kakamigahara Shiyakusho-mae Estacionamento gratuito (por 2 horas)	—	Quarta-feira (18h às 21h) 1 aula / 60min	Taxa de participação ¥2.000 / 10 aulas	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Japonês aos feriados	Escola Brasileira Nova Etapa Tel: 058-383-1426 (em português)	Escola Brasileira Nova Etapa Kakamigahara-shi Unuma Yamasaki-cho 7-186 (10 min a pé das estações Unuma JR e Meitetsu Shin-Unuma) Estacionamento gratuito	—	Sábado (9h às 12h)	Entrar em contato diretamente para maiores informações	—	Turmas convencionais (1 turma)	Não é permitido	Sim / Pré-requisito: ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa Visitas são permitidas
Kitagata-cho	Curso de Japonês ☆	Círculo Voluntário de Japonês de Kitagata-cho Hiroshi Takahashi (residencial) tel: 058-324-3945 fax: 058-324-4168	Kitagata-cho Kouminkan Kitagata-cho Kominkan Motosu-gun Kitagata-cho 1323-5 Estacionamento gratuito	—	1º, 2º, 4º Domingo (10h às 11h30m)	Taxa de cópia / correspondência ¥1.200 / ano	A qualquer momento	Grupos pequenos (3 grupos)	—	Sim / Visitas são permitidas
Mizuho-shi	Nihongo Shien Supporters	Mizuho Shiyakusho, Hisho Kouhou-ka Tel. 058-327-4130 Fax 058-324-4103	Mizuho Shimin Center Mizuho-shi Beppu 1300-3	—	Sábado (13h30m às 15h)	Taxa de participação ¥2.000 / 3 meses	A qualquer momento	Turmas individuais	—	
Ogaki-shi	Orientação Individual de Língua Japonesa Público alvo: Estrangeiros residentes na região de Seinou (exceto estudantes intercambistas).	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki Tel: 0584-82-2311 Fax: 0584-82-2314	Suitopia Center Ogaki-shi Murohonmachi 5-51 (15m a pé da estação Ogaki JR) Estacionamento pago	—	Excetuando-se os dias de feriado do prédio (normalmente terça-feira) aprox. 1 hora entre as 8h30m e 17h15m.	Taxa de registro ¥1.000 / 4 meses	A qualquer momento	Turmas individuais	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Japonês para Crianças Brasileiras Público alvo alunos brasileiros (shogakusei e chugakusei)			—	Domingo (10h às 12h)	Gratuito	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (1 turma)	Não é permitido	Não / Visitas são permitidas
Yoro-cho	Curso de Japonês para Estrangeiros ☆	Associação Internacional de Kakamigahara Tel: 058-383-1426 Fax: 058-389-0765	Shi Sangyo Bunka Center Kakamigahara-shi Nakasakuramachi 2-186 Estação Kakamigahara Shiyakusho-mae Estacionamento gratuito (por 2 horas)	—	Quarta-feira (18h às 21h) 1 aula / 60min	Taxa de participação ¥2.000 / 10 aulas	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Seki-shi	Curso de Japonês aos feriados	Escola Brasileira Nova Etapa Tel: 058-383-1426 (em português)	Escola Brasileira Nova Etapa Kakamigahara-shi Unuma Yamasaki-cho 7-186 (10 min a pé das estações Unuma JR e Meitetsu Shin-Unuma) Estacionamento gratuito	—	Sábado (9h às 12h)	Entrar em contato diretamente para maiores informações	—	Turmas convencionais (1 turma)	Não é permitido	Sim / Pré-requisito: ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa Visitas são permitidas
Minokamo-shi	Curso de Japonês ☆	Círculo Voluntário de Japonês de Kitagata-cho Hiroshi Takahashi (residencial) tel: 058-324-3945 fax: 058-324-4168	Kitagata-cho Kouminkan Kitagata-cho Kominkan Motosu-gun Kitagata-cho 1323-5 Estacionamento gratuito	—	1º, 2º, 4º Domingo (10h às 11h30m)	Taxa de cópia / correspondência ¥1.200 / ano	A qualquer momento	Grupos pequenos (3 grupos)	—	Sim / Visitas são permitidas

Aulas	Nome do curso	Contato	Local	Aulas					Acompanha-mento de crianças	Cadastro de voluntários / visitas
				Tipo de classe	Dia/hora	Taxas	Período de inscrição	Tipo de classe		
Kani-shi	Curso de Japonês aos Domingos ●	Mizuho Shiyakusho, Hisho Kouhou-ka Tel. 058-327-4130 Fax 058-324-4103	Mizuho Shimin Center Mizuho-shi Beppu 1300-3	—	Domingo (13h às 15h, 15h30m às 17h30m)	Gratuito	A qualquer momento	Turmas convencionais (6 grupos)	Não é permitido	Sim / Pré-requisito: ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa. Visitas são permitidas.
	—			Sábado (19h às 21h30m)	Gratuito	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (6 a 10 grupos)	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas	
	—			Ter. (13h às 14h) Qui. (13h às 14h)	Gratuito	Não há, pois é um curso voltado para escola brasileira	Classes tradicionais (1 turma)	Não é permitido	Sim. Pré-requisito: interesse em ensinar crianças. Para fazer visita é necessário se inscrever previamente e preencher envelope após a visita.	
	2 vezes por ano			10 aulas (1º semestre / 2º semestre)	Sábado (16h às 18h)	¥1.000 / 10 aulas	Abril, setembro, é possível ingressar no meio do período	Classes tradicionais (1 turma)	Não é permitido	Não / pré-requisito para visita (fazer inscrição prévia)
	2 vezes por ano			Abr. a set, out. a mar.	Qui. (19h às 21h)	Gratuito	Abril, setembro	Classes tradicionais	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	3 vezes por ano			Abr. a set, out. a mar.	Sex. (19h às 22h)	Gratuito	Abril, setembro	Classes tradicionais	—	Sim / Pessoas com experiência em kaigo e hospitais
Shirakawa-cho	Curso de Japonês de Shirakawa-cho ☆	Grupo de Voluntários de Shirakawa-cho Tel. 0574-72-1311 Fax. 0574-72-1317 keiei@town.shirakawa.lg.jp	Shirakawa-cho Chomin Kaikan, Sohara, Kurokawa, Sashimi Shucho-sho, Mino Shirakawa Gakushukan entre outros. Estacionamento gratuito.	—	Difere de acordo com a turma (início de acordo com consulta)	Gratuito	A qualquer momento	Turmas individuais	Permitido	Sim (pessoas com vontade) / Visitas são permitidas
Tajimi-shi	Curso de Japonês de Tajimi	Associação de Intercâmbio Internacional de Tajimi Tel. 0572-22-1111 Fax. 0572-23-6258	Centro Cultural Industrial de Tajimi Estacionamento pago	—	Domingo (10h às 11h50m)	¥100 / aula	A qualquer momento	Classes tradicionais (5 a 6 turmas)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Nakatsugawa-shi	Curso de Língua Japonesa de Nakatsugawa ☆	Curso de Língua Japonesa de Nakatsugawa Tel. 0573-66-0644	○Chuo Kominkan Nakatsugawa-shi Honmachi 2-3-25 (10 minutos a pé sentido sudeste da estação Nakatsugawa) Estacionamento pago. ○Nigiwai Plaza Nakatsugawa-shi Sakaemachi 1-1 (em frente a estação Nakatsugawa) Estacionamento gratuito	3 períodos por ano ①Abr. a Jul ②Set. a Dez. ③Jan. a Mar. (depende do cronograma)	Principalmente 1º, 2º e 3º domingos (10h às 11h30m)	Taxa de participação ¥500 / mês (incluindo taxa de material)	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (5 a 6 grupos)	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso vespertino de Japonês - Nakatsugawa 🍷	Tel. Particular (Kudo) Tel. 090-7020-4205	○Nigiwai Plaza Nakatsugawa-shi Sakaemachi 1-1 (em frente a estação Nakatsugawa) Estacionamento gratuito	Jan. a dez.	Dom. (13h às 15h)	Taxa de participação ¥500 / mês (incluindo taxa de material)	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (2 grupos)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Ena-shi	Curso de Japonês	Associação de Intercâmbio Internacional de Ena Tel / fax: 0573-26-1868	Ena-shi Chuo Kominkan Ena-shi Osashima-cho Shiyouge 1-3-21 (10 minutos a pé da estação Ena JR) Estacionamento gratuito	3 períodos por ano ①Abr. a Jul. ②Set. a Dez. ③Jan. a Mar.	Domingo (10h às 11h30m)	Taxa de participação ¥100 / aula	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (4 grupos)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Takayama-shi	Curso de Língua Estrangeira do Cidadão - Curso de Japonês ●	Associação de Intercâmbio Internacional de Takayama Tel: 0577-35-3130 Fax: 0577-36-2060	Prefeitura de Takayama Takayama-shi Hanaokamachi 2-18 (5 minutos a pé da estação Takayama) Estacionamento gratuito	2 períodos por ano ①Abr. a set. ②Out. a mar.	Segunda-feira (19h às 20h30m)	Taxa de participação ¥9.000 / semestre	Mar. e set. É possível se inscrever no meio do semestre	Turmas convencionais (1 turma)	Não é permitido	Não
Toki-shi	Curso de Apoio ao Ensino de Japonês	Toki-shi Kokusai Kouryu Kyoukai Residência (Kagohashi) Tel/fax: 0572-59-3266	Toki-shi Bunka Plaza Toki-shi Tokitsu-machi Toki D 2121-1 (ao lado da prefeitura de Toki)	—	4º dom do mês (14h às 16h)	Gratuito	A qualquer momento	Turmas convencionais (2 turmas)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Gujo-shi	Curso de Japonês Yasashii ☆	Gujo Hachiman Kokusai Yuukou Kyoukai - Dentro da prefeitura de Gujo Tel. 0575-67-1121	Gujo Sougou Bunka Center Gujo-shi Hachiman Tani 207-1	—	Quarta-feira (19h30m às 21h)	¥2.000 / 10 aulas	—	Turmas individuais	Permitido	Sim
	Curso de Japonês ☆	Shiratori Kokusai Kouryu Kyoukai Tel. 0575-82-4614 Fax. 0575-82-5275	Fureai Sougou-kan Gujo-shi Shiratori-cho Shiratori (atrás da estação Shiratori)	—	Seg e ter	Gratuito	—	Turmas convencionais	—	Não

Poderão haver mudanças. Para maiores informações contatar os grupos diretamente.

Dados de março de 2011

☆ ... Conversação. Japonês útil para o dia a dia.

🍷 ... Voluntários que podem ensinar a gramática japonesa.

● ... Classes tradicionais. Um professor dará o curso.

**Pessoas que querem estudar japonês para prestar prova de proficiência, entrar no koukou e universidade**

Existem 5 escolas de japonês na província de Gifu  
(entrar em contato com as escolas sobre formas de ingresso e taxas)

# Projetos do Centro Internacional de Gifu para 2011

## ● Projeto de Divulgação de Informações

Divulgação de informações através da publicação "Sekai wa Hitosu", na página do centro (em português, tagalo, chinês). Assim como o "Kokusai Kouryu no Mado", onde é possível encontrar informações sobre as associações de intercâmbio internacional da província. "O guia para viver em Gifu" com informações necessárias para viver em Gifu.

Ainda, a realização de salões culturais, aulas de idiomas, e visitas escolares promovidos pelos coordenadores de relações internacionais visando o aprofundamento da compreensão internacional. Para melhor atender as consultas dos moradores estrangeiros, há o envio de consultores para que possa fazer o atendimento em vários idiomas (em português, tagalo, chinês).

Ainda, para dar suporte emocional às ansias e medos que surgem no dia a dia dos moradores estrangeiros, realizamos o aconselhamento psicológico com um profissional estrangeiro (em português).

## ● Projeto de Apoio aos Voluntários

Para promover o intercâmbio internacional e a coexistência multicultural através da participação dos cidadãos, iremos proporcionar através do cadastro e do recrutamento de voluntários oportunidades para atividades e aperfeiçoamento.

### ○ Curso para Intérpretes Voluntários na Área Médica

Moradores estrangeiros precisam de auxílio psicológico e no idioma em consultas médicas e em outras insituições de saúde. Para aprimorar os intérpretes médicos ante a crescente demanda, iremos realizar o curso para intérpretes voluntários na área médica.

### ○ Curso de Intérprete de Apoio em momentos de Catástrofe / Simulação de Abrigo

Realizaremos o curso de intérprete de apoio em momentos de catástrofe visando o aperfeiçoamento dos intérpretes assim como realizaremos um treinamento para o estabelecimento e gestão do centro de apoio multlíngue.

### ○ Curso para Voluntários (idioma / home stay)

O centro realizará um curso voltado para os voluntários cadastrados (idioma / home stay) , para desenvolver pessoas chave e construir uma rede de contatos.

## ● Projeto Relacionado a Grupos de Inter câmbio Internacional

Realizaremos o evento "Hello Gifu Hello World", onde será possível jogar jogos do mundo todo e aprofundar assim o intercâmbio.

## ● Projeto para Auxílio de Instrutores de Língua Japonesa

Este projeto visa o aumento e o desenvolvimento de voluntários de auxílio ao ensino de língua japonesa. Ainda, visamos auxiliar a atividade voluntária através da construção de uma rede de voluntários, onde será possível trocar ideias e discutir problemas.

## ● Projeto de Auxílio a Independência de Moradores Estrangeiros

Realizaremos este seminário para que moradores estrangeiros possam aprender mais sobre o sistema de previdência social do Japão e assim possam viver, trabalhar e se tornarem independentes mesmo dentro da atual crise financeira.

### ○ Curso para a Formação e Independência dos Moradores Estrangeiros

Visamos o desenvolvimento da comunidade estrangeira, para que a própria comunidade possa resolver os diversos problemas que enfrentam.

### ○ Projeto de Auxílio aos Estudantes Estrangeiros

Para auxiliar os estudantes estrangeiros, realizaremos o curso para as pessoas que prestam suporte aos alunos estrangeiros. Ainda, realizaremos a orientação profissional voltada para alunos e responsáveis.

## ● Projeto de Curso de Coexistência Multicultural

Através da realização do seminário relacionado a coexistência multicultural, objetiva-se a formação de um network dos participantes assim como aprofundar os conhecimentos. Assim, através da cooperação dos grupos caminhar para uma sociedade de coexistência multicultural.

## ● Projeto de Auxílio Especial para as Associações de Intercâmbio Internacional dos Municípios

Auxiliaremos projetos de coexistência multicultural realizados pelas associações de intercâmbio internacional das cidades, voltados para a promoção de uma vida estável e que possam assegurar o emprego dos moradores estrangeiros.

## ● Projeto de Auxílio à Promoção do Intercâmbio Internacinal e a Coexistência Multicultural

Auxiliaremos projetos voltados para a promoção do intercâmbio e cooperação internacional e para formação de uma sociedade de coexistência multicultural.

## ● Projeto de Bolsas para Estudantes Estrangeiros

Será dada a bolsa para alunos com dificuldades financeiras, que forem recomendados pelas universidades da província.

# Eventos

## ● Takayama

### Festival de Sakura de Tochio Onsen

As cerejeiras de Oku Hida florescem entre final de abril e início de maio. As cerejeiras de Tochio onsen são especialmente bonitas. As cerejeiras são iluminadas com as belas lanternas de papel.

**Quando:** 23 de abril até 5 de maio de 2011

**Onde:** Takayama-shi Oku Hida Onsenkyo Tochio

**Acesso:** da estação JR Takayama, pegar o ônibus Nohi para Shin Hodaka onsen, aprox. 80 minutos. Descer no ponto "Tochio onsen", 5 minutos a pé.

**Estacionamento:** 20 carros (gratuito)

**Informações:** Oku Hida Onsenkyo Kanko Kyokai  
Tel. 0578-89-2614

### Hida Shokawa Matsuri

As duas grande cerejeiras tem aproximadamente 500 anos, foi movida para não ficar submersa no lago represa.

**Quando:** final de abril até início de maio

**Onde:** Shokawa Sakura Kouen

**Acesso:** da Shokawa IC, pegar a rodovia 156 em direção a Shirakawa, 15 min.

**Estacionamento:** gratuito

**Informações:** Shokawa Kanko Kyokai  
Tel. 05769-2-2272

### Festival do Templo de Hida

As filas com mais de 1000 pessoas nos remontam a era Edo. É possível ver o patrimônio cultural da província.

**Quando:** 4 (qua) e 5 (qui) de maio

**Onde:** Hida Sousha

**Acesso:** da estação Takayama JR, 15 min a pé

**Estacionamento:** municipal e privado (pago)

**Informações:** Hida Sousha  
Tel. 0577-32-0687



## ● Toki-shi

### Festival de Cerâmica de Toki Mino

É uma dos 3 principais festivais de cerâmica do Japão. Uma vez por ano é possível comprar cerâmica por um bom preço.

**Quando:** 3 (ter) a 5 (qui) de maio, das 9h às 1h

**Onde:** Oribe Hills

**Acesso:** haverá ônibus da estação Toki JR, saída norte

**Estacionamento:** 5000 carros (gratuito)

**Informações:** Toki Mino Yaki Cente  
Tel. 0572-55-1322



## ● Ogaki-shi

### Festival de Ogaki

É um festival com 360 anos de tradição. Os carros algóricos irão circular pela cidade, haverá várias barracas.

**Quando:** 14 (sab) e 15 (dom) de maio

**Onde:** na cidade de Ogaki

**Acesso:** estação Ogaki JR, saída sul

**Estacionamento:** municipal (pago)

**Informações:** Ogaki Shokou Kankou-ka  
Tel. 0584-81-4111



## ● Kani-shi

### Hana Festa 2011

7 mil espécies e mais de 30 mil roseiras estarão floridas.

**Quando:** meados de maio até início de junho, das 9h às 1h

**Tel.** 0574-63-7373 **Fax.** 0574-63-7374

<http://www.hanafes.jp/hanafes/>



## ● Gifu-shi

### Exposição de Belas Artes – do esboço ao trabalho final

As pinturas que vemos nos museus são na sua maioria originais. Porém, poucas pessoas tem interesse em saber como essas pinturas foram feitas. Nessa exposição será possível ver todo o processo de produção, desde os esboços até a finalização da pintura.

**Quando:** 15 (ter) de fev a 24 (dom) de abr. Fechado as segundas (se segunda for feriado, o feriado será no dia seguinte)

**Onde:** Museu Kato Eizou, Higashi Ichi (Pavilhão do Museu Histórico de Gifu)

**Acesso:** Pegar o ônibus na estação Gifu JR ou Meitetsu em direção a Nagara. Descer no ponto "Gifu Kouen Rekishi Hakubutsukan Mae"

**Informações:** Museu Kato Eizou, Higashi Ichi  
[www.rekihaku.gifu.gifu.jp/katoukinen/info.html](http://www.rekihaku.gifu.gifu.jp/katoukinen/info.html)

## ● Gifu-shi

### Maratona Seiryu Gifu

**Onde:** Gifu Memorial Center

**Taxa de participação:** pago, é necessário se inscrever com antecedência

**Quando:** 15 de maio (dom), mesmo com chuva

**Acesso:** 20 min de ônibus da estação Gifu JR ou Meitetsu

**Informações:** Takahashi Naoko Sugui Gifu Seiryu Marathon Jiko linkai Jimukyoku

**Tel.** 058-263-1295

### Nagara Gawa Ukai

O Nagara Gawa Ukai tem 1300 anos de história e tradição. Todos os anos no dia 11 de maio no primeiro dia é realizado um festival para celebrar a segurança durante o período que o ukai é realizado. Excetuando-se a lua da colheita e dias de enchente o ukai é realizado todas as noites.

**Quando:** 11 de maio (qua) até 15 de outubro (sab)

**Local:** Gifu-shi margens do rio Nagara

**Acesso:** pegar o ônibus da estação Gifu JR ou Meitetsu em direção a Nagara Bashi. Descer no ponto "Nagarabashi" ou "Ukaiya", 1 min. a pé.

**Informações:** Gifu-shi Ukai Kanran Fune Jimusho

**Tel.** 058-262-0104

# Espaço GIC

## Até mais!

Roy

Como o tempo passa rápido! Já passaram 2 anos desde que cheguei aqui em Gifu, mas parece que foi ontem que cheguei na estação de Gifu Hashima.

Como coordenador de relações internacionais pude participar de vários trabalhos ligados ao Japão e a China como: visitas escolares, aulas de chinês, salão cultural, participei de projetos de ajuda aos moradores chineses e eventos de intercâmbio multicultural. Foram dois anos de muito aprendizado!

Tenho muitas lembranças de minhas viagens para várias partes do Japão como: Okinawa, Kyoto e Hakone. No dia a dia contei com a ajuda de muitos amigos japoneses, hoje Gifu é minha segunda cidade natal.

Mesmo retornando para a China quero continuar a trabalhar para servir de ponte entre Japão e China. Espero a visita de vocês à China! Estou esperando ansiosamente a todos! Até mais!



# Espaço JICA

a  
Gente, bom dia!!  
Sou Kurihara Juri da JICA desk!  
Sou natural de Kanagawa e me mudei pra Gifu há 3 meses.  
Estou com muita curiosidade para conhecer Gifu!



## Você conhece a República Gabonesa?

Particpei do programa de voluntariado JICA e morei na República Gabonesa de setembro de 2008 até setembro de 2010. Hoje apresentarei o Gabão que não é ainda tão conhecido.

Gabão fica na parte central da África logo abaixo da linha do Equador, e faz fronteira com Camarões, Guiné Equatorial, República do Congo e com o Oceano Atlântico.

- Capital: Libreville
- População: 1.366.000 hab.
- Área: 267.667 km<sup>2</sup>
- Densidade demográfica: 5,1 hab/km<sup>2</sup>
- Moeda: Franco – CFA (100CFA = 20 a 25 ienes)
- Língua oficial: francês

### Explicações da Bandeira



- ← Abundante natureza
- ← Equador, sol
- ← Abundante água, rios, oceano Atlântico Simbolizando que é um país marítimo

É o número 1!!

11% do seu território é um parque nacional, sendo o número 1 do mundo!

JICA - Sucursal Gifu - Kenmin Fureai Plaza, 6F, dentro do Centro Internacional de Gifu

Tel: 058-276-4459 E-mail: jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp

Promotora de Cooperação Internacional Província de Gifu – Kurihara Juri

Site da JICA: www.jica.go.jp (japonês e inglês)